
La créativité littéraire et la Partition de l'Inde : le cas du nouvelliste S. H. Manto (1912--1955) / Literary creativity and the Partition of India : The case of short story writer SH Manto (1912--1955)

Alain Désoulières*¹

¹Centre d'Etudes et de Recherche sur les Littératures et Oralités du Monde (CERLOM) – INALCO – EA 4124 INALCO 49 bis avenue de la belle Gabrielle, 75012 Paris, France

Abstract (in French and English)

Nous examinerons d'abord la dernière partie de la biographie littéraire de Manto de 1947 à 1955, naturellement très marquée par le drame de la Partition qui l'affecta personnellement et professionnellement, en particulier dans ses activités de scénariste à succès pour la radio de Delhi et quelques grands studios de Bombay [Mumbai] en nous appuyant sur ses nouvelles et ses écrits qui évoquent ce monde qu'il fut forcé de quitter. Puis on évoquera la vision critique de Manto de la lutte anti coloniale (vision qui n'épargne aucun grand parti ou faction communautaire, mais qui se penche sur le sort des gens ordinaires plutôt que sur la glorification des héros) ; il faut aussi considérer ses tentatives de sortir de l'affrontement intercommunautaire à travers quelques uns de ses écrits (qui ne manquent ni d'humour ni de poésie contredisant une image noire de Manto que certains éditeurs et traducteurs à sensation ont commercialisée) et enfin on peut conclure sur sa vision concrète et ironique des drames de la Partition et de la première guerre du Cachemire à travers deux nouvelles de Manto récemment traduites en français. First of all we shall examine the last part of Manto's literary biography from 1947 to 1955, naturally blazed by the tragedy of Partition that affected him personally as well as professionally, precisely as he was a successful story writer for Delhi Radio and some great cinema studios from Bombay [Mumbai] : basing our study on his stories and other writings that evoke that world he was forced to part with. Then we come to Manto's critical vision of the anti colonial fight (a vision that does not spare any of the great parties nor communal factions, indeed he would consider the fate of ordinary people rather than glorifying heroes) ; we must also consider his attempts of getting out of the inter communal fight through some of his writings (which do not lack humor nor poetry, thus contradicting a blackish image of Manto that was commercialized by some publishers and translators). Finally we may conclude on his concrete and ironical vision of the tragedies Partition and of the first Kashmir war through two short stories by Manto recently translated into French.

Keywords: S. H. Manto, littérature, Inde, Partition

*Speaker